



Khi Người Thân Của Quý Vị Giải Phẫu

Thông tin này dành cho khách đến thăm ở các khu vực trước khi giải phẫu, trong lúc giải phẫu, và sau khi giải phẫu

Bản tin này giúp cho quý vị biết những diễn tiến trong lúc người thân của quý vị được giải phẫu và những nơi trợ giúp nào của UWMC có thể giúp quý vị.

Trung Tâm Y Khoa của Trường Đại Học Washington (UWMC) xin kính chào quý vị. Chúng tôi rất vui khi quý vị đến đây để nâng đỡ tinh thần cho bạn bè hoặc người thân trong gia đình của quý vị khi họ được giải phẫu. Chúng tôi hiểu rằng giải phẫu có thể là một thời gian căng thẳng cho gia đình, và chúng tôi mong muốn quý vị được càng an tâm càng tốt trong lúc người thân của quý vị ở đây.

Trước Khi Giải Phẫu

- Điện thoại di động đôi lúc có thể ảnh hưởng đến các dụng cụ y khoa của chúng tôi hoặc làm phiền những người khác. Để bảo đảm sự an toàn và thoải mái cho tất cả mọi người, xin vui lòng tắt điện thoại di động của quý vị trong các khu vực chăm sóc bệnh nhân. Quý vị có thể sử dụng điện thoại ở các hành lang công cộng và trong phòng chờ.
- Những sản phẩm có mùi thơm có thể gây phản ứng nguy hại đến bệnh nhân, ban nhân viên, và khách đến thăm. Xin đừng dùng những thứ có mùi thơm cho tóc, cologne hay nước hoa, kem bôi da, hoặc bất cứ những thứ gì khác có mùi thơm mỗi khi quý vị đến UWMC.
- Người thân của quý vị sẽ được chuẩn bị cho buổi giải phẫu trong phòng chuẩn bị giải phẫu (pre-op, viết tắt của "pre-operative"). Đây là lúc quan trọng để y tá và những nhân viên y tế của bệnh nhân nói chuyện với họ.
- Người thân của quý vị có thể được những nhân viên y tế khác hỏi những câu hỏi tương tự. Làm như vậy là để bảo đảm sự an toàn cho bệnh nhân.
- Khu vực chuẩn bị trước khi giải phẫu của chúng tôi chật hẹp và chúng tôi có nhiều việc phải làm. Ban nhân viên trong khu vực chuẩn bị giải phẫu luôn cố gắng bảo vệ sự riêng tư cá nhân của bạn bè hoặc người thân trong gia đình quý vị, cũng như các bệnh nhân khác trong khu vực này.
- Quý vị được ở bên cạnh giường bệnh của người thân. Nếu chúng tôi cần quý vị ra khỏi phòng, chúng tôi sẽ cho quý vị biết.
- Chúng tôi có chỗ cho 1 người lớn đến mỗi lần thăm. Nếu nhóm đến thăm có 2 hoặc đông người hơn, xin vui lòng vào thăm 1 lần một người mà thôi.



Trung Tâm Y Khoa của Trường Đại Học Washington xin kính chào quý vị. Chúng tôi rất vui khi quý vị đến đây để nâng đỡ tinh thần cho người thân của quý vị.



Nhân viên sẽ chỉ cho biết quý vị phải chờ ở đâu trong lúc người thân của quý vị đang giải phẫu.

Trong Lúc Giải Phẫu

- Chúng tôi yêu cầu gia đình và khách đến thăm bệnh nhân chờ ở phòng chờ đợi giải phẫu. Nhân viên của chúng tôi sẽ chỉ cho quý vị biết phòng chờ ở đâu.
- Mục đích của chúng tôi là muốn cho quý vị biết diễn tiến tình trạng giải phẫu của người thân quý vị. Nhân viên của chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết tình trạng sức khỏe người thân của quý vị như thế nào.
- Xin xem phần "Trong Lúc Đến Thăm Bệnh Nhân Tại UWMC" ở trang 4 của bản tin này để biết danh sách những nơi trợ giúp và các dịch vụ có thể hữu ích cho quý vị.

Theo Dõi Tình Trạng Của Người Thân

Trong phòng chờ ở khoa giải phẫu có một màn hình sẽ giúp quý vị biết được người thân của quý vị đang ở đâu.

Mỗi bệnh nhân có một mã số tên gồm 2 chữ đầu của tên họ, ngày sanh, và 2 chữ đầu của tên gọi. Đây là thí dụ:

Mã số bệnh nhân John Smith		
Tên Họ	Ngày Sinh	Tên Gọi
SMith	Ngày 8 Tháng Giêng, 1999	JOhn
Mã Số Bệnh Nhân = SM 08 JO		

Phòng bệnh nhân đang ở cũng được cho biết. Đây là những chữ quý vị có thể nhìn thấy và ý nghĩa của chúng:

- *Scheduled (Ngày giờ giải phẫu)*.....Bệnh nhân đã được sắp xếp ngày giờ giải phẫu.
- *Arrived (Đã đến)*.....Bệnh nhân đã đến UWMC.
- *Patient in OR (Bệnh nhân trong phòng OR)*.....Bệnh nhân đang trong phòng giải phẫu (OR).
- *Surgery Ending (Giải Phẫu Xong)*....Giải phẫu sắp xong.
- *Patient out of OR (Bệnh nhân đã ra khỏi OR)*.....Giải phẫu đã xong và bệnh nhân đã ra khỏi phòng OR.
- *Patient to Main Recovery (Bệnh nhân qua Phòng Hồi Súc Chính)*.....Bệnh nhân đang trong Phòng Hồi Súc Chính.
- *Patient to Pavilion Recovery (Bệnh nhân qua Phòng Hồi Súc Pavilion)*..Bệnh nhân đang trong Phòng Hồi Súc Pavilion.
- *Patient to ICU (Bệnh nhân qua ICU)*.....Bệnh nhân đã được chuyển thẳng qua ICU sau khi giải phẫu.
- *Patient to _____*
(Bệnh nhân đang _____)....Bệnh nhân hiện thời đang ở tại đây.



Y tá sẽ chắc chắn làm theo ý muốn của người thân quý vị về việc khách đến thăm.

Sau Khi Giải Phẫu

- Bác sĩ giải phẫu sẽ nói chuyện với quý vị sau cuộc giải phẫu, ở phòng chờ hoặc trong phòng của người thân quý vị sau đó.
- Thông thường, bác sĩ giải phẫu sẽ đến nói chuyện với quý vị trong lúc bệnh nhân vẫn còn ở trong phòng OR. Ban dịch vụ chăm lo giải phẫu sẽ chăm sóc cho bệnh nhân ở đó.
- Sau khi rời phòng OR, người thân của quý vị sẽ được chuyển đến Ban Chăm Sóc Sau Khi Giải Phẫu (PACU). Phòng này có thể gọi là Phòng Hồi Sức Chính hoặc Phòng Hồi Sức Pavilion. Hoặc, người thân của quý vị có thể được chuyển thẳng đến Phòng Chăm Sóc Đặc Biệt (ICU). Phòng để bệnh nhân hồi phục sẽ được báo trên màn hình.
- Trong hầu hết mọi trường hợp, quý vị sẽ có thể thăm người thân của mình trong PACU, nếu quý vị muốn. Quý vị có thể vào thăm sau khi bệnh nhân đã được chăm sóc để bảo đảm an toàn lúc tỉnh dậy sau khi dùng thuốc gây mê và thuốc giảm đau, nếu cần. Vì khu vực PACU chật hẹp, nên mỗi bệnh nhân chỉ được 1 người người lớn đến thăm trong mỗi lần.
- Nếu y tá chưa gặp nói chuyện với quý vị và bệnh nhân đã ở trong PACU một tiếng, quý vị hãy gọi cho PACU. Xin sử dụng điện thoại trong phòng chờ và gọi đến số đã được niêm yết.
- Có một vài bệnh nhân không muốn có người đến thăm trong lúc họ đang ở trong PACU. Y tá sẽ chắc chắn làm theo ý muốn của bệnh nhân về việc khách đến thăm.
- Trong PACU có rất nhiều bệnh nhân được chăm sóc cùng một lúc. Việc bảo vệ riêng tư cá nhân của bệnh nhân là điều rất quan trọng. Quý vị có thể bị yêu cầu đi ra ngoài để bảo đảm sự riêng tư cá nhân cho tất cả bệnh nhân.
- Xin lưu ý rằng PACU là nơi bận rộn và có nhiều âm thanh khác nhau. Một số người sẽ cảm thấy khó chịu trong khu vực này. Nếu quý vị cũng cảm thấy như vậy, quý vị có thể đến thăm người thân sau khi họ được chuyển qua phòng điều dưỡng trong bệnh viện.
- Nếu người thân của quý vị được về nhà ngay sau khi giải phẫu, chúng tôi sẽ liên lạc với quý vị để giúp trong việc xuất viện.

Đến Thăm Người Thân Của Quý Vị

Những lần quý vị đến thăm sẽ giúp cho người bệnh cảm thấy khỏe hơn trong thời gian ở bệnh viện. Quý vị có thể giúp bằng cách hỗ trợ và tìm hiểu những điều quan trọng về cách chăm sóc bệnh nhân khi họ xuất viện. Y tá ở bệnh viện sẽ cung cấp thêm thông tin hướng dẫn tổng quát về việc đến thăm người thân ở bệnh viện.

Kiểm Soát Nhiễm Trùng

Rất nhiều bệnh nhân có nguy cơ cao về nhiễm trùng sau khi giải phẫu. Xin làm theo các chỉ dẫn này để giúp cho người thân của quý vị càng được an toàn càng tốt:

- Dùng xà bông và nước hoặc chất gel để rửa tay trước và sau khi thăm bệnh nhân.
- Chúng tôi khuyến khích quý vị và người thân của quý vị nên yêu cầu nhân viên y tế đã dùng gel hoặc xà bông để rửa tay trước khi họ vào phòng của người thân quý vị.
- Nếu quý vị cảm thấy không khỏe, xin **đừng** đến thăm. Hãy chờ cho đến khi quý vị khỏe hẳn.

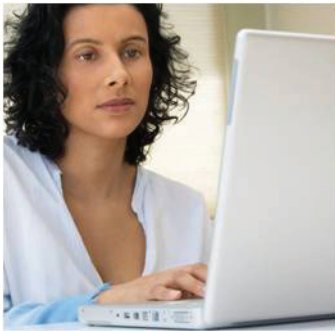
Trong Lúc Đến Thăm Bệnh Nhân Tại UWMC

Đây là một số nơi trợ giúp có thể hữu ích cho quý vị trong khi quý vị đến thăm bệnh nhân tại UWMC.

- **Cafeteria trong bệnh viện**, tên là Plaza Café, nằm ở lầu 1. Chỗ này cửa mỗi ngày từ 6 giờ 30 sáng đến 7 giờ tối.
- **Máy bán thức ăn** ở gần Thang Máy Pacific.
- **Quầy cà phê espresso** gần khu chờ trong khoa giải phẫu nằm ở lầu 3 kế bên Thang Máy Cascade. Chỗ này mở cửa vào những ngày thường từ 6 giờ 30 sáng đến 9 giờ tối và những ngày cuối tuần từ 8 giờ sáng đến 4 giờ 30 chiều.
- Phòng **Tea Room** của Surgery Pavilion nằm ở lầu 3 trong hành lang dẫn đến Surgery Pavilion từ trung tâm y khoa chính. Chỗ này mở cửa mỗi ngày từ 7 giờ 30 sáng đến 4 giờ chiều.
- Tiệm **Gift Shop** của Service League nằm ở lầu 3 kế bên Thang Máy Cascade. Tiệm Gift Shop mở cửa vào những ngày thường từ 6 giờ 30 sáng đến 9 giờ tối, và những ngày cuối tuần từ 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều.
- **Trung Tâm Cung Cấp Thông Tin Trợ Giúp Y Tế** ở bên cạnh Tiệm Gift Shop nằm ở lầu 3. Trung tâm có Internet, tài liệu giáo dục y tế, máy in, và máy fax dành cho bệnh nhân và gia đình sử dụng.
- Những bệnh nhân khi giải phẫu xong và xuất viện (về cùng ngày) có thể mua thuốc ở **Pavilion Pharmacy** (xem bản đồ ở trang cuối). Hỏi y tá. Pavilion Pharmacy mở cửa mỗi ngày từ 8 giờ sáng đến 5 giờ 30 chiều. Đóng cửa những ngày cuối tuần và ngày lễ.
- **Outpatient Pharmacy** nằm ở lầu 3 kế bên Thang Máy Cascade. Chỗ này mở cửa mỗi ngày từ 8 giờ sáng đến 10 giờ đêm và những ngày cuối tuần từ 8 giờ sáng đến 8 giờ tối.
- **UWMC là bệnh viện không được hút thuốc.** Chúng tôi cam kết có một môi trường an toàn, không có khói thuốc lá cho bệnh nhân, người đến thăm, và ban nhân viên. Không được phép hút thuốc ở bất cứ nơi nào trong bệnh viện.



Trung Tâm Cung Cấp Thông Tin Trợ Giúp Y Tế nằm ở lầu 3 của bệnh viện, đối diện Bàn Thông Tin. Trung tâm có Internet, tài liệu giáo dục y tế, máy in, và máy fax dành cho bệnh nhân và gia đình sử dụng trong lúc chờ ở bệnh viện.



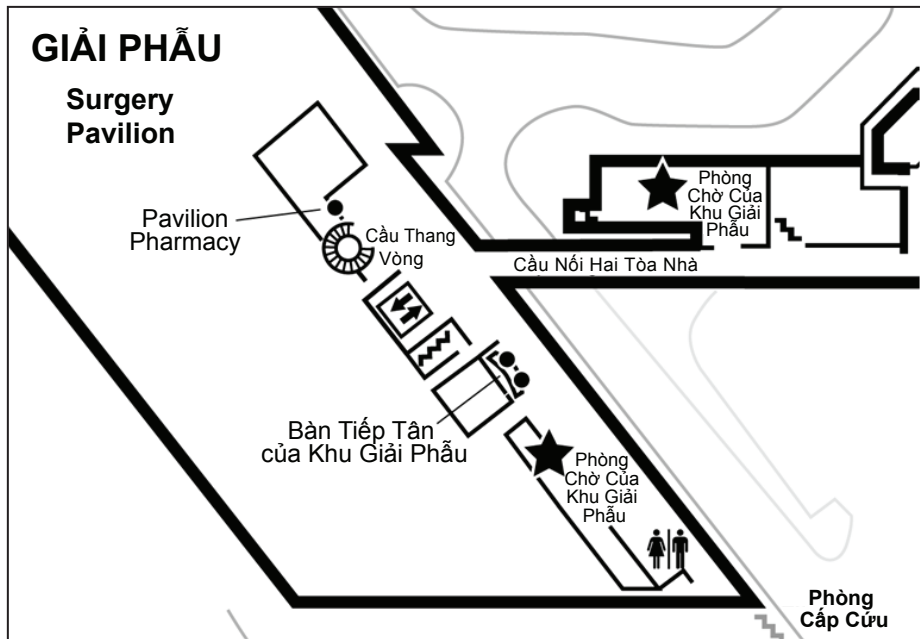
Có Internet không dây (Wi-Fi) miễn phí ở hầu hết các khu trong bệnh viện.

- Có wireless (Wi-Fi) Internet miễn phí ở hầu hết các khu vực trong bệnh viện. Tên của dịch vụ Wi-Fi là **Patients and Visitors**. Dùng máy wireless của quý vị để vào mạng Patients and Visitors trong Internet browser (thí dụ như, Internet Explorer). Quý vị không cần phải có tên người dùng và mật mã để sử dụng mạng này.
- Quý vị được phép dùng điện thoại di động trong phòng chờ của khoa giải phẫu, nhưng tín hiệu có thể bị giới hạn. Chúng tôi có điện thoại thường (land line) để quý vị có thể sử dụng. Gọi đến những vùng có số 206, 253, và 425 (và một vài số vùng 360) đều được miễn phí.

Gọi Điện Thoại	Cách Gọi
Số vùng 206	Bấm số 9, kế đến bấm 7 số của số điện thoại.
Số vùng 253, 425 , và một số vùng có số 360	Bấm số 9, kế đến bấm 10 số của số điện thoại.
Gọi viễn liên do người gọi trả tiền và gọi bằng thẻ tín dụng	Bấm số 9, kế đến bấm 0 để nói chuyện với tổng đài.
Gọi bằng thẻ điện thoại	Bấm số 9, kế đến bấm 0 và 10 số của số điện thoại. Chờ nghe tiếng kêu trong điện thoại, kế đến bấm số thẻ điện thoại của quý vị vào.

Phòng Chờ

Những dấu ngôi sao (★) trong bản đồ dưới đây cho biết những khu quý vị có thể chờ trong khi người thân của quý vị đang giải phẫu.



Phòng chờ của khu giải phẫu nằm ở lầu 2 của Surgery Pavilion và chỗ cầu nối hai tòa nhà.

Có Thắc Mắc?

Những thắc mắc của quý vị rất quan trọng. Hãy gọi cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu quý vị có điều gì thắc mắc hoặc lo ngại. Nhân viên của phòng khám bệnh UWMC luôn sẵn sàng giúp đỡ quý vị.

While Your Loved One Is Having Surgery

Information for visitors in the pre-op, surgical, and post-op areas

This handout describes what to expect while your loved one is having surgery and what UWMC resources you may find helpful.

Welcome to University of Washington Medical Center (UWMC). We are glad you are here to support your friend or family member during their surgery. We know that surgery can be a stressful time for families, and we want you to be as comfortable as possible while your loved one is here.

Before Surgery

- Sometimes cell phones can affect medical equipment or disturb others. For the safety and comfort of all, please turn off your phone in patient care areas. You may use your phone in public hallways and waiting rooms.
- Scented products may cause harmful reactions in patients, staff, and visitors. Please do not use scented hair products, cologne or perfume, lotion, or any other scented product on any day you come to UWMC.
- Your loved one will be prepared for surgery in the pre-op (short for “pre-operative”) area. This is an important time for the patient’s nurse and medical team to talk with them.
- Your loved one may be asked the same questions by different members of the health care team. This is done to ensure the safety of the patient.
- Our pre-op area has limited space and a lot of activity. Staff in the pre-op area work hard to protect the privacy of your friend or family member, as well as the other patients in the area.
- You are welcome to be at the bedside of your loved one. If there is a need for you to step out of the room, we will let you know.
- We have space for 1 adult visitor at a time. If 2 or more people are in your group, please visit just 1 at a time.



Welcome to University of Washington Medical Center. We are glad you are here to support your loved one.



Our staff will show you where you can wait while your loved one is having surgery.

During Surgery

- We ask family and visitors of patients having surgery to wait in a surgery waiting room. Our staff will show you where this is.
- It is our goal to keep you informed of your loved one’s progress during surgery. Our staff will be in contact with you about how your loved one is doing.
- See the “While You Are Visiting UWMC” section on page 4 of this handout for a list of resources and services you may find helpful.

Keeping Track of Your Loved One

A monitor in the surgery waiting room will help you track the location of your loved one.

Each patient receives a code name that contains the first 2 letters of their last name, their day of birth, and the first 2 letters of their first name. Here is an example:

Patient Code for John Smith		
<i>Last Name</i>	<i>Birth Date</i>	<i>First Name</i>
SMith	January 8, 1999	JOhn
Patient Code = SM 08 JO		

The patient’s current location will also be shown. Here are the words you may see and what they mean:

- *Scheduled* Patient is scheduled for surgery.
- *Arrived* Patient has checked in to UWMC.
- *Patient in OR* Patient is in the operating room (OR).
- *Surgery Ending* Surgery is ending soon.
- *Patient out of OR* Surgery has ended and the patient is out of the OR.
- *Patient to Main Recovery* Patient is in the Main Recovery Room.
- *Patient to Pavilion Recovery* Patient is in the Pavilion Recovery Room.
- *Patient to ICU* Patient was transferred directly to the ICU after surgery.
- *Patient to _____* Patient is now in this location.



The nurse will make sure that your loved one's wishes about visitors are respected.

After Surgery

- Your loved one's surgeon will talk with you after the surgery, either in the waiting room or later in your loved one's room.
- Often, patients are still in the OR after the surgeon has come to speak with you. The surgical services team will care for them there.
- After leaving the OR, your loved one may be transported to a Post-Anesthesia Care Unit (PACU). This will be called either the Main Recovery Room or Pavilion Recovery Room. Or, your loved one may be brought directly to the Intensive Care Unit (ICU). The patient's location for recovery will be shown on the monitor.
- In most cases, you will be able to visit your loved one in the PACU, if you wish. This will be after they have received the care they need to ensure their safety as they wake up from anesthesia and have their pain treated, if needed. There is limited space in the PACU area, so each patient may have only 1 adult visitor at a time.
- If you haven't spoken with the nurse yet and the patient has been in the PACU for an hour, you are welcome to call the PACU. Use the phone in the waiting room and call the number posted.
- Some patients may not want to have visitors during their PACU stay. The nurse will make sure that the patient's wishes about visitors are respected.
- Many patients receive care in the PACU at the same time. Protecting patient privacy is very important. You may be asked to step out of the room at times to ensure privacy for all.
- Please be aware that the PACU is a busy unit with many different sounds. Some people may find this area disturbing. If this is true for you, you may want to visit your loved one after they have arrived in their hospital room.
- If your loved one is going home right after surgery, we will contact you to help with the discharge process.

Visiting Your Loved One

Your visits help your loved one feel better during their hospital stay. You can help by providing support and learning important information about how to care for them when they leave the hospital. The nurses on your loved one's hospital unit will give you more information about general hospital visiting guidelines.

Infection Control

Many of our patients are at a higher risk of catching diseases after surgery. Please follow these guidelines to help keep your loved one as safe as possible:

- Use soap and water or hand gel to wash your hands before and after visiting.
- We encourage you and your loved one to ask health care providers if they used hand gel or washed their hands before coming into your loved one's room.
- If you feel ill, please do **not** visit. Wait until you are healthy.

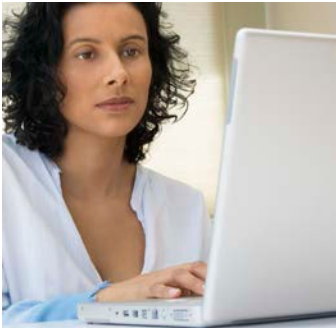
While You Are Visiting UWMC

Here are some resources you may find helpful while you are visiting UWMC:

- The **hospital cafeteria**, called the Plaza Café, is on the 1st floor. It is open every day from 6:30 a.m. to 7 p.m.
- **Food vending machines** are near the Pacific Elevators.
- The **espresso stand** nearest to the surgery waiting area is on the 3rd floor next to the Cascade Elevators. It is open weekdays from 6:30 a.m. to 9 p.m. and weekends from 8 a.m. to 4:30 p.m.
- The Surgery Pavilion **Tea Room** is on the 3rd floor in the hallway leading to the Surgery Pavilion from the main medical center. It is open weekdays from 7:30 a.m. to 4 p.m.
- The Service League **Gift Shop** is on the 3rd floor next to the Cascade Elevators. The Gift Shop is open weekdays from 6:30 a.m. to 9 p.m., and weekends from 8:30 a.m. to 5 p.m.
- The **Health Information Resource Center** is next to the Gift Shop on the 3rd floor. The center provides Internet access, health education materials, a printer, and a fax machine for patients and families to use.
- Patients who are having outpatient (day) surgery might have their prescriptions filled at the **Pavilion Pharmacy** (see map on last page). Check with the nurse. The Pavilion Pharmacy is open weekdays from 8 a.m. to 5:30 p.m. It is closed on weekends and holidays.
- The **Outpatient Pharmacy** is on the 3rd floor by the Cascade Elevators. It is open weekdays from 8 a.m. to 10 p.m. and weekends from 8 a.m. to 8 p.m.
- **UWMC is a smoke-free hospital.** We are committed to providing a safe, smoke-free environment for patients, visitors, and staff members. Smoking is not allowed anywhere on hospital grounds.



The Health Information Resource Center is on the 3rd floor of the hospital, across from the Information Desk. The center provides Internet access, health education materials, a printer, and a fax machine for patients and families to use while at the hospital.



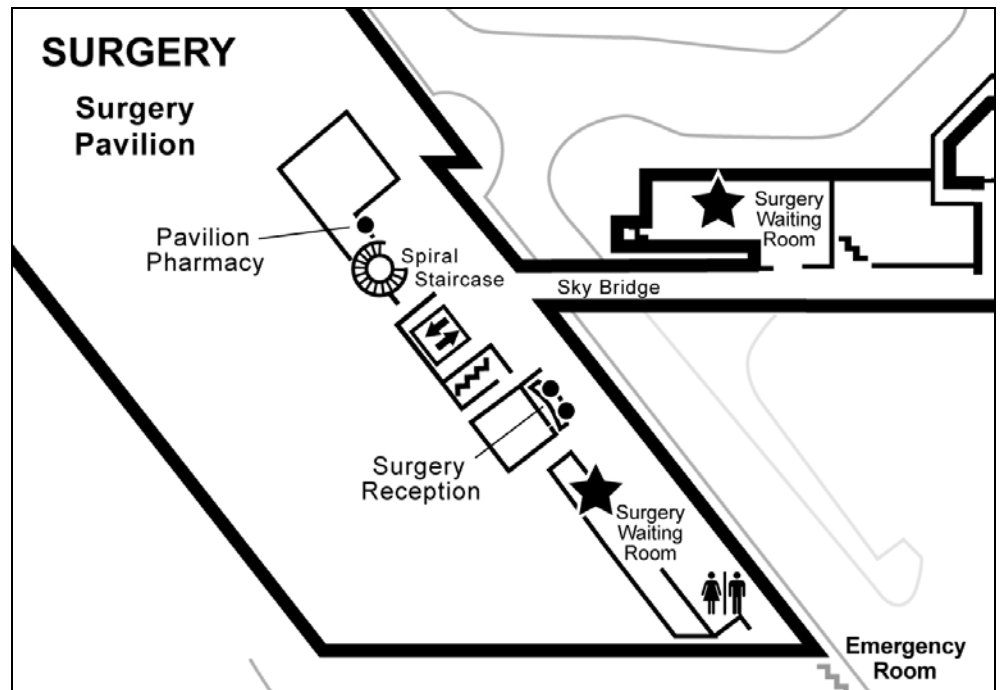
Free wireless (Wi-Fi) Internet access is available in most areas of the hospital.

- **Free wireless (Wi-Fi) Internet access** is available in most areas of the hospital. The name of the Wi-Fi service is **Patients and Visitors**. Use your wireless device to search for the Patients and Visitors network from your Internet browser (for example, Internet Explorer). You do not need a username or password to use this network.
- It is OK to use your cell phone in the surgery waiting room, but reception may be limited. We have a land line phone for you to use there. Calls to area codes 206, 253, and 425 (and some to area code 360) are free.

Type of Call	How to Call
206 numbers	Press 9, then the 7-digit number.
253, 425, and some 360 numbers	Press 9, then the 10-digit number.
Long-distance collect and credit card calls	Press 9, then 0 to talk with an operator.
Calling card call	Press 9, then 0 and the 10-digit number. Listen for the progress tone, then press your calling card number.

Waiting Rooms

Stars (★) in the map below show areas where you can wait while your loved one is having surgery.



Surgery waiting rooms are on the 2nd floor of the Surgery Pavilion and on the sky bridge.

Questions?

Your questions are important. Call your doctor or health care provider if you have question or concerns. UWMC clinic staff are also available to help.